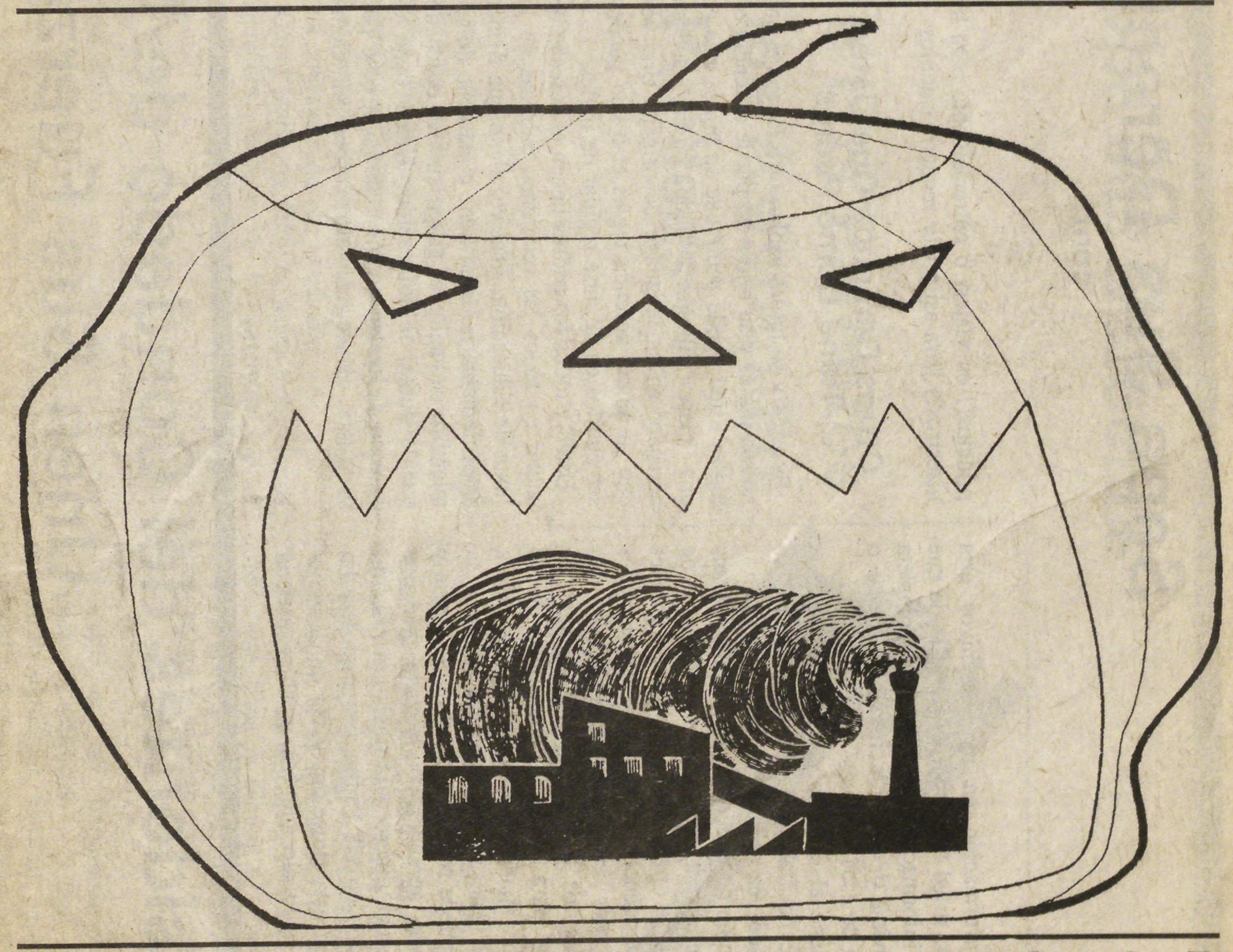
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 13 No. 6 Oct. 1990



Strength In Numbers:

Morris & Essex County Residents Join Forces

Essex County and Morris County are playing "Let's make a deal", but residents in both places say they don't like it, and are working together to stop it.

Instead of Morris County building an incinerator, Morris County officials want to ship their garbage to the incinerator that is being built here in Ironbound. The incinerator here would be expanded to burn all the out-of-county garbage. And the ash left after the garbage is burned would be sent to Morris County and put in a landfill there.

After members of the Ironbound Committee Against Toxic Waste, met with the Concerned Citizens of Morris County who are fighting the plan there, the Morris County group issued a press release opposing the "deal."

"We oppose the joint venture. We don't want our garbage sent to any garbage burner...even if it is outside of Morris County," said David Scapichhio, who heads the Concerned Citizens group. "We're against incineration. Our aim is to eliminate all burning, and to prevent any ash landfill in Morris County, too."

The proposed ash landfill for Morris County would be built above the aquifers which hold and store the water supply for as many as half a million people in the area. This could cause pollution of the water, since the ash from a garbage incinerator contains toxic chemicals.

"As far as which is worse, a garbage incinerator or a landfill, one pollutes the groundwater and the other pollutes the air. They both have their own dangers," said another Morris County resident.

Members of the two groups attended the Essex County Freeholders meeting on September 12, at which the "deal" was supposed to get its first public discussion.

Essex County residents have continually said that the Essex County Freeholders have broken numerous promises which were made concerning the incinerator: that the incinerator would have "state of the art" pollution control devices, that garbage would not be imported from outside of Essex County, and that the incinerator would lower the cost of garbage disposal to $65 a ton.



"All of the promises Essex County Freeholders have made have turned out to be lies," said Mariarosa DaCosta, a member of the Ironbound Committee Against Toxic Waste, at the Freeholder meeting.

Tom Muniz, a member of Eco-Alert, an Essex County group fighting the Ironbound incinerator, said, "You are sending us down a dead-end path for the next 20 to 25 years. We won't be able to use the best technology and recycling if we have to feed an incinerator, and residents of this county will be left paying the debt."

June Kruszewski, from ICATW, said, "We've done such a good job of recycling in Newark, that now we are going to be penalized by bringing in garbage from everywhere else. We told you this would happen."

Freeholder Lustbader said, "The whole affair is distressing. It is becoming clear that either the design work was faulty or it was deliberately designed oversized to make a profit. Residents of Ironbound will take little comfort from the fact that Newark will get more money."

Freeholder Clay said, "Any consideration of out of county trash is premature."

David Scapichhio, from Concerned Citizens of Morris, also spoke at the meeting. He spoke about the water supply for residents in that area being threatened by a hazardous ash landfill. "Is Essex County and this Freeholder Board willing to share the responsibility if these water supplies become polluted?"

Members and supporters of the Ironbound Committee Against Toxic Waste also spoke at the Morris County Freeholders meeting on September 12, and the two groups are planning to continue to work together.

FREE FLU SHOTS

Monday Oct. 22
10 AM - 12 PM
Ironbound Information Center
95 Fleming Ave.

Clothing Drive For Homeless Families

The children and young persons in the Ironbound Afterschool Program are conducting a clothing drive to help homeless families and children. Mens, womens, and childrens clothes are being collected and will be given to homeless families. Clothing must be clean, and in good condition, and should be brought to the Afterschool Program, 432 Lafayette St., from 2:30 PM - 6:00 PM BEFORE October 27.

Newark Emergency Services For Families

Newark Emergency Services For Families (NESF) is a program to help families who are in emergency situations, for example, families who have had to move because of a fire, families who are homeless, families who do not have enough money to pay their rent.

NESF has staff members who are social workers who can help a family in an emergency.

NESF also has committees made up of volunteers to try to get more services for families. Some of the committees are: Foster Care, Home Health Care, Special Transportation, Medical Care, Mental Health, Counselling, Food and Clothing, Legal Aid and Energy.

NESF publishes a newsletter, which you can receive by calling and getting your name added to their mailing list.

NESF is located at 303 Washington St., 5th floor, in Newark. Their telephone number is 643-5727. There is also a 24 hour hotline number which is 824-0013.

Know Your Rights

Parents Rights When Children Are In Public Schools

If your children attend public schools, you have rights which you should be aware of. It is important to know what you and your child are entitled to do, so that when decisions are made about your child and your child's education, you can take action. You want the best education for your child, and sometimes you have to insist on it and fight for it. Since the school year is just beginning this is a good time to look at your rights in the public schools.

Many teachers, principals, guidance counselors, and school administrators are bright, dedicated people who really care about their students. Unfortunately, some are not. Sometimes even well-meaning people make mistakes. Nobody is perfect.

Student Discipline

Teachers and school personnel usually have a variety of ways to discipline or punish students. Sometimes this involves extra homework, sometimes it means staying after class, or a visit to the principal, or suspension from school (sending the student home for that day or several days).

Whatever the student is being punished for, there should be no excessive or unreasonable force used. If you think that has happened, you can go to court against the school official involved.

If your child is suspended, and you disagree with the punishment, you have the right to appeal the suspension. You should immediately speak to the principal.

If your child is placed in a class for students labeled "disruptive" or "trouble-makers", you have the right to appeal this - that is, ask for a hearing with the principal and be able to present your child's side of the story, ask questions, and insist on a different punishment.

It is important that you make sure that school officials know that you are involved, you know what is happening, and that you ask any questions you may have about what is going on with your child. Sometimes just knowing that the parents are involved and that they care makes a major difference to the people in the school and how they deal with a particular situation.

Student Instruction

Sometimes we think that instruction (the things your child is learning in school) is totally up to the teachers, but this isn't true. After all, parents have been the teachers for their children all the while the children were young. Although the child will have teachers in school, the parent still should be interested in what the child is learning in school, what he or she needs help with, and what he or she does well in, and whether the child is excited about learning.

As a parent you have certain rights concerning the instruction or curriculum (things your child is learning) in school.

You have the right to visit the classroom, as long as you notify the school office before your visit. This can be very important, because you may want to see first hand what is happening in the classroom, how the teacher interacts with the children, and with your child in particular.

You also have the right to teach your child in your own home, as long as the education and curriculum are equivalent to what is being taught in a public school. Some parents are taking this opportunity, and teaching their own children, using their own books and other educational materials. This is called "homeschooling."

If you have a handicapped child, you have the right to have your child placed in a program which is designed for handicapped students, and you must be consulted about where your child will be placed. Some schools are especially designed to deal with children with physical handicaps.

Sometimes students are placed in "special education" classes. These are classes for students with a variety of problems. The students are evaluated by a team of "experts" in the school, which usually includes the teacher, and a school psychologist or social worker, etc. and then they are "classified" that is, labelled: mentally retarded, emotionally disturbed, socially maladjusted, or handicapped.)

If this happens to your child, it is very important that you get involved and question it. Many times, labelling or "classifying" students in this way has caused tremendous problems for the child involved. The classification is done by people who see hundreds of children, and who may not really know your child or what is going on with him or her. Sometimes there are other explanations for what is happening, and the "expert" team either does not have or does not take the time to really determine what is going on. Sometimes teachers ask that a child be classified because they are having problems in the classroom with that child, and they want to get the child out of their class. This may not be the child's fault at all. It may be the teacher who has the problem.

The "classification" remains on your child's school record, and other teachers will begin to relate to your child in the same way. For example, if he or she is classified "socially maladjusted" in the first grade, this reputation will follow the child in future grades. It will mean that other teachers will look at your child as a problem, and it could cause tremendous problems for your child in the future.

That is why it is very important to question any classification made. You have the right to participate, that is to be aware of and to question, the entire process of evaluating and placing your child in a special program. You should make sure that the evaluation is being done for good reasons, and not because a teacher is having a problem with your child and just wants him or her out of the classroom. You should ask questions about the tests which your child will be given, and what the results mean. You should know what kind of special class your child will be placed in, who the teacher is, and what the children do.

You are entitled to have another person, outside of the school system, evaluate your child. You can arrange to have your own "experts" talk to and test your child, and then challenge the results of the school system.

During this evaluation, if you do not speak English, you are entitled to have all letters about your child written in your normal language, and to have an interpreter present at all meetings about your child.

If you disagree with your child being classified a certain way, then you have the right to appeal - to ask for a meeting with the principal, and others, to present the case for why it is not right for your child.

Records

The records which are kept about your child are very important because in the future, other teachers, and other schools will read these records and will base their decisions about how to treat your child, or whether to accept your child for high school or college on what is written in the records.

As a parent, you have the right to see and get ALL records kept on your child.

If information in those records is inaccurate, you have the right to have all the inaccurate, incomplete, or irrelevant information corrected or removed from the records.

You have the right to keep anybody who does not work at your child's school from seeing your child's records.

In addition to being able to see your own child's records, you are entitled to look at copies of all school policies, and all other official school records (except personnel records), such as copies of the school budgets, attendance figures, contracts, research and

continued on p. 3

Know Your Rights

continued

planning reports. This can be important for you and your child's education. For example, perhaps your child's classroom is tremendously overcrowded, and your child is not getting the attention he or she needs and not learning. The school says they have no money to hire an extra teacher, but is it true? Parents in that situation have the right to find out, and to see where the money is being spent (on office furniture for the principal? on trips or training for school personnel?) to raise questions about it, and demand that it be changed.

Other Rights You Have As Parents

If you and your children speak another language besides English, and your child cannot learn effectively in English, you have the right to have your child placed in a bi-lingual program where he or she can learn the subject matter in their native language. Once your child learns enough English, he or she can be switched to an English speaking class.

You and other parents have the right to speak at all public meetings of the local school board (you may have to sign up before the meeting if you want to speak). You have the right to be a member of any parent or citizen group, and have this group recognized and heard by school officials. You have the right to appeal any decisions made by your local school board to the State Commissioner of Education.

If any of these rights have been denied, you should ask for a hearing, and talk to a lawyer. Some legal resources are listed below.

You should keep copies of ALL your correspondence with school officials and keep a record of all your visits to the school, who you talked to and what was said. You may need to have these records.

You are the most important person in your child's education. You have to know what is going on with him or her at school. You should be treated with the same respect as the "experts", the principal or the teacher. Your opinion should be the most important when it comes to your child.

This article is based on information from a pamphlet entitled "Parent Rights In Our Public Schools", produced by Project Schools, a project of the Metropolitan Ecumenical Ministry. The pamphlets are also available in Spanish. Contact Steve Jones at 623-9259.

Victory In Fight Against Homelessness:

Newark Housing Authority Forced To Fix Up Apartments

Members of the Newark Coalition for Low Income Housing held a Press Conference on September 12 to announce steps which have been taken since the settlement of their lawsuit against the Newark Housing Authority.

The group sued the Housing Authority in Federal Court to stop the dynamiting of nearly 6,000 apartments in public housing. The Columbus Homes apartments had been left without maintenance and security for years by the Housing Authority, which then claimed that the only solution to the problems they had created was to blow up the apartments. In its lawsuit, the Coalition argued that the Housing Authority deliberately allowed the buildings to deteriorate, and that the City could not afford the loss of thousands of apartments of public housing when there were thousands of families on the Housing Authority waiting list, and hundreds of homeless families.

Under the settlement, the first buildings the Housing Authority wants to blow up cannot be destroyed until 465 new apartments are in the process of being built. The Coalition reported that these apartments are on schedule. 1,777 replacement units will eventually have to be built.

In addition, the agreement requires that each month the Housing Authority make repairs to vacant apartments, and move people into them. The Coalition for Low Income Housing reported that the from November 1989 until July 1, 1990, the Housing Authority had met its requirements by fixing up 1,108 apartments. 64% of these units have been filled with people who were on the waiting list (713 families.) 24% have been filled with people who were transferred from other projects, and 12% with people who have been forced to relocate from Columbus Homes (the apartments which the Housing Authority wants to dynamite).

"We also want to announce that we have raised funds and hired a staff person whose job will be to make sure the Housing Authority does everything they are supposed to do under the legal settlement," said Vic De Luca, Chairperson for the Coalition. This project will be called HOME (Housing Opportunity and Enforcement).

"We are going to apply pressure on the Housing Authority to make sure that the repairs are up to HUD standards," said Stephen Finn, who has been hired as the staff person for the HOME project. "We will make sure that when the Housing Authority says they are going to build, they build units that will last."

Several tenants from public housing attended and spoke at the Press Conference. Pearl Cole and Francis Fuller, spokeswomen for the Tenants' Association at Hayes Homes, talked about deteriorating apartment buildings there as an example of neglect by the Housing Authority. Tenants said they constantly complain to the Housing Authority, but nothing is done about their complaints.

Othello Poulard, from the Center for Community Change in Washington D.C., which helped fund the HOME project, said, "Housing authorities are often the tenants' worst enemy. The authorities don't act humanely. They want the valuable property for income-generating private ventures, instead of for Newark tenants."

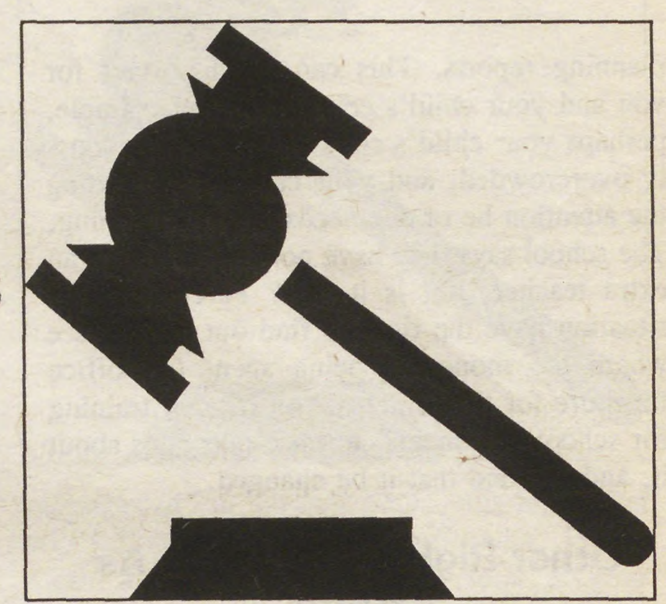
Veronica Sanders, tenant president at Hayes Homes, agreed. "I don't know why the housing authority is so unresponsive, except that it appears they (the officials) are trying to depopulate the property because it is so valuable," she said.

Golda's Tavern
❶❸❸ Fleming Ave.
Newark, N.J.
589-9705
Hall For Hire

So Kitchens Inc.
Armarios De Cozinha
Variedade *Qualidade*
Preços Baixos
Atendemos de segunda a domingo
Orçamentor grátis **Tel: 344-1524**

A. Perez
Accounting Service
43 Ferry St.
Newark, N.J. 07105

O Direito Dos Pais Das Crianças Que Frequentam Escolas Publicas



Se os seus filhos frequentam as escolas publicas, você tem certos direitos, os quais deve conhecer. É importante saber aquilo a que tanto o senhor como os seus filhos têm direito. Assim quando certas acções forem tomadas em relação ao seu filho você deve saber como actuar. Você quer a melhor educação para os seus filhos, às vezes é necessario insistir e lutar para que tal aconteça. Uma vez que o ano escolar está apenas a começar é uma boa oportunidade para saber os direitos que tem nas escolas publicas.

Muitos professores, directores e conselheiros são inteligentes, dedicados e interessam-se realmente pelas suas crianças. Infelizmente nem todos o são. As vezes até as pessoas bem intencionadas cometem erros. Ninguém é perfeito.

Disciplina Dos Alunos

Professores bem como pessoal das escolas usam variados metodos disciplinares ou castigos. Às vezes e mais trabalho de casa, ou ficar detido depois das aulas ou uma visita com o "principal" ou até suspensao escolar por um ou vários dias (o aluno é mandado para casa por 1 ou vários dias).

Qualquer que seja o motivo do castigo, não deve haver excessivo e irracional uso da força. Se pensa que isto conteceu consigo pode levar a tribunal esse oficial escolar.

Se o seu filho foi suspenso, e você discorda, tem o direito a apelar tal decisão. Deve falar imediatamente com o director (principal).

Se o seu filho foi colocado numa aula denominada para "rebeldes" você tem o direito a ter uma reunião com o principal e apresentar a versão da criança, se tem dividas pergunte e insista num castigo diferente.

É importante que o pessoal escolar saiba que você está interessado no que se passa é está involvido nos assuntos escolares. As vezes estes simples factos ajudam a lidar as situações de forma diferente nas escolas.

Instrução Dos Alunos

Às vezes pensamos que a instrução (aquilo que o seu filho aprende na escola) é da total responsabilidade dos professores, o que não é verdade. Afinal vós os pais foram e têm sido professores dos vossos filhos desde que eles nasceram. Apesar da criança ter professores na escola os pais devem mostrar-se interessados naquilo que eles vão aprendendo, ver se eles precisam de ajuda em alguma area, o que é que eles mais gostam de aprender, etc.

Como pai, você tem o direito de saber qual o curriculum escolar. Tem o direito de visitar a sala de aulas, desde que notifique a secretaria antes da visita. Isto é muito importante porque assim testemunha o que se está a passar na aula, como é que o(a) professora comunica com as crianças e especilamente com a sua criança. Tem ainda o direito de ensinar o seu filho em casa desde que o curriculo seja equivalente ao da escola. Alguns pais tiram partido desta oportunidade - é chamado "escola em casa."

Se tem um filho com qualquer tipo de deficiência, tem o direito de colocar o seu filho em aulas próprias e deve ainda ser consultado antes do seu filho ser colocado em qualquer lugar. Algunas escolas são designadas especialmente para alunos com deficiencias fisicas. Às vezes os alunos são colocados em "aulas especiais". Estas classes são para alunos com uma variedade de problemas. Os alunos são evaluados por um grupo de especialistas na escola - generalmente inclui a(o) professor(a), um psicólogo e um assistente social, etc. Depois os alunos são "classificados" ou rotulados atrasados mentais, disturbios emocionais, inadaptados socialmente ou deficientes (fisicos).

Se isto se passar com o seu filho(a) é muito importante que você se involva e questione o que se está a passar. Muitas vezes estas classficaçóes causam tremendos problemas às crianças. A classificação é feita por pessoas que lidam com centenas de crianças e podem não saber o que realmente se está a passar com o seu filho. Às vezes à razões ou circunstâncias que explicam o comportamento das crianças e os "especialistas" não têm tempo para realmente analizar a questão até ao fundo. Outras vezes os professores pedem para que determinada criança seja "classificada" porque estão a ter problemas com ela nas aulas e querem essa criança fora da classe. Pode até nao ser a culpa da criança, mas sim o professor(a).

A "classificação" fica para sempre no dossier da escola e os outros professores começam a tratar a criança da mesma maneira. Por exemplo se a criança foi classificada de "inadaptada socialmente" no 1 ano, esta reputação seguirá a criança em anos futuros. O que quer dizer que outros professores dharão para o seu filho(a) como um problema, e pode causar sérios conflitos no futuro do seu filho(a).

É por isso importante questionar qualquer classifcação feita. Você tem o direito de participar, isto é estar a par de todo a processo. Assegure-se de que a "classificação" está a ser feita por uma boa razão ou causa, e não porque a professora tem um problema com a criança. Pergunte sobre os testes que serão dados ao seu filho(a) e o que significam os resultados. Deve saber um que espécie de aulas especiais vai ser colocado o seu filho(a), quem é o professor e o que fazem as crianças nessa aula.

Tem ainda o direito a que outra pessoa fora da escola avalie o seu filho e assim questionar e comparar os resultados da escola.

Durante espre processo, se você não fala Inglês, tem o direito a pedir que toda a correspondência sobre o seu filho seja traduzida na sua lingua original, e ainda tu um interprete presente consigo em todas as reuniões.

Se discorda da maneira como foi classificada a sua criança você tem o direito e o dever de apelar esta decisão - peça imediatamente uma reunião com o principal e todos os envolvidos na decisão e justifique o seu ponto de vista e as suas razões.

Ficheiros

Todos os documentos que se guardam em arquivo e respeitantes ao seu filho tornam-se muito importantes no futuro. Outros professores e outras escolas consultarão estes docucumentos e estes servirão de base para certas decisões relativas a seu filho, tais como aceitar seu filho no Liceu ou na Universidade. Tudo isto dependerá do que está escrito nessa documentação.

Como pai, você tem o direito de consultar toda a informação acumulada a respeito de seu filho.

Se alguma dessa informação e incorrecta, você tem o direito de exigir que toda a informação incorrecta, irrelevante ou incompleta seja retirada dos ficheiros.

Você tem o direito de impedir que, aqueles que não trabalham na escola, consultem o ficheiro de seu filho.

cont. p. 5

Força Em Números: Residentes Dos Municipios De Essex E Morris Unem Forças

Os municipios de Essex e Morris estão dizendo, "Vamos fazer um acordo" más os residentes dos dois municipios não gostaram da ideia, e estão unidos para pará-los.

Ao invés de construir um incinerador, as autoridades do municipio de Morris quer transportar o lixo afim de ser queimado no incinerador que está sendo construído no Ironbound. Este incinerador terá sua capacidade operacional aumentada, afim de incinerar lixo de outros lugares.

Depois duma reunião entre Membros do Comitê Detritos Tóxicos e residentes do municipio de Morris, opostos a todos estes trâmites, rejeitaram os planos da municipalidades.

"Recusamos esta operação. Não queremos que nosso lixo seja transportado para outras localidades afim de ser incinerado...Mesmo que seja fora do nosso municipio," disse David Scapichhio, líder do grupo. "Somos contra incineracão. Nosso desejo é acabar com todo processo de incineração, tambem não queremos um depósito de cinzas neste municipio."

O depósito de cinzas proposto seria construido em cima dum reservatório de água o qual é usado por aproximadamente meio milhão de pessoas. Isto contaminaria toda água visto que as cinzas são tóxicas.

"O que faz a situção mais críticas, um incinerador bem como um depósito de cinzas não somente contaminaria as reservas de agua mas tambem a atmosfera. Os dois são potencialmente perigosos," disse uma autoridade.

Membros dos dois grupos atenderam uma reunião realizada na prefeitura no dia 12 de Setembro, na qual o acordo seria submetido à opinião pública.

Os residentes do municipios do Essex disseram continuamente que as auoridades sempre deixaram de honrar suas promessas concernentes ao incinerador: que o incinerador teria os mais avançados sistemas de controle de poluiçao, que não trariam lixo fora deste municipio, e que o incinerador baixaria o preço do armazenamento de detritos a $65 por tonelada.

"Todas as promessas feitas pelas autoridades do municipio do Essex acabaram em mentiras," disse Mariarosa Da Costa, membra do ICATW.

Tom Muniz, membro de Eco-alert, um grupo do Essex que luta contra o incinerador no Ironbound, disse, "Voçês estão nos colocando num beco sem saída para os proximos 20 ou 25 anos. Não teremos condição de usar amelhor tecnologia em reciclagem se teremos que alimentar este incinerador, e nós é que teremos que arcar com todas as despesas e consequências."

June Kruszewski, do ICATW, disse, "Temos feito um trabalho de reciclage tão bem em Newark que agora seremos penalizados com a vinda de lixo de outros lugares. Dissemos a voçêsqueistoaconteceria."

O Vereador Lustbader disse, "Esta estória toda é muito triste. Está se tornando claro que ou o desenho do projeto foi mal feito ou foi deliberadamente feito maior afim de obterem mais lucros. Os residentes do Ironbound ficaram menos confortaveis mesmo sabendo que a cidade receberá mais dinheiro."

O Vereador Clay disse, "Qualquer consideração de lixo vindo de fora é prematura."

David Scapichio, de um grupo de Ciadãos de Morris, tambem falou na reunião. Falou das reservas de água na área falou da contaminação daquelas reservas de agua por um depósito de cinzas."O municipio do Essex bem como este comite ficariam responsáveis pela contaminação responsaveis pela contaminaçao deste reservatório de agua?"

Membros e apoiadores do ICATW manifestaram contra estes planos, numa reunião no dia 12 de Setembro. Trabalharar unidos para resolverem estes problemas.

Saibam Os Seus Direitos

cont

Além de ter o direito de consultar o ficheiro de seu filho, cabe-lhe também o direito de consultar todos os regulamentos escolares e toda a documentação escolar oficial (excepto documentos pessoais), tais como cópias do orçamento fiscal da escola, estatísticas de frequência escolar, contratos, documentos de investigação e planeamento. Tudo isto pode ser muito importante para si e para seu filho. Por exemplo, talvez a sala de aula de seu filho esteja superlotada, e seu filho não recebe toda a atenção que deve receber e por isso não aprende. O director da escola diz que não há dinheiro para mais um professor; mas, é isto verdade? Numa situação como esta, os pais têm direito em investigar, e ver onde o dinheiro está a ser gasto (talvez mobiliário para o gabinete do Director?, ou passeios escolares ou reciclagem de pessoal?) Os pais têm o direito de interrogar sobre isto e exigiralterações.

Outros Direitos Como Pais

Se você e seus filhos falam outra língua que não seja Ingles, e seu filho não consegue aprender em Inglês, você tem o direito de colocar seu filho numa classe bulingue onde seu filho poderá aprender as matérias escolares na sua língua nativa. Logo que seu filho aprenda mais Inglês, poderá então ingressar numa classe onde o ensino é feito em Inglês.

Os pais têm direito em usar da palavra durante as reuniões públicas das Direcçoes Escolares locais (é natural que se tenha de inscrever para falar, antes da data da reunião). Têm também o direito de serem membros do qualquer grupo ou associação de Pais ou Cidadaos, e ver este grupo devidamente reconhecido e ouvido pelos oficiais escolares. Além disso, têm o direito de poder apelar de qualquer decisao perante o Comissário Estadual de Educação.

Se qualquer destes direitos lhe for negado, deverá solicitar uma audiência e consultar um advogado. Algumas agências legais são abaixo mencionadas.

Deve manter cópias de toda a correspondência que remeter a entidades escolares e manter um calendário sobre visitas feitas à escola, com quem falou e o que foi tratado. Talvez no futuro isto lhe seja útil.

Você é a pessoa mais importante na educaçao de seu filho. Você deve saber o quee se passa com ele na escola é deve ser tratado com o mesmo respeito e consideração que merecem os "peritos", directores ou professores. A sua opinião deve ser a mais importante quando se trata do seu filho.

Este artigo é baseado em informaçao extraída dum panfleto intitulado "Direitos dos Pais nas Nossas Escolas Públicas", publicado por Project Schools, um projecto de "Metropolitan Ecumenical Ministry."

Catita
Supermarket & Fish Store
517 Ferry St.
Newark, N.J.
(201)344-0846
Pedro Costa, proprietario

Peixe Fresco Diario, Frutas, Vegetais e Mercearia

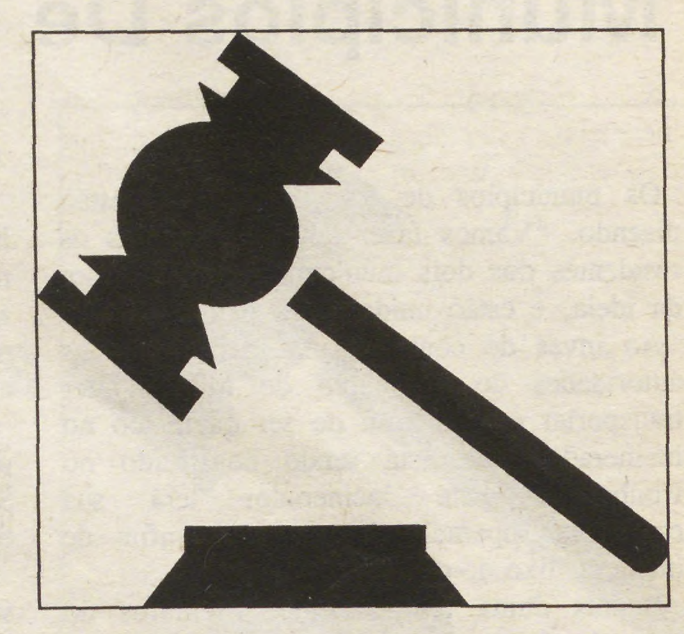
Aberto: Segunda a Sabado
das 7 AM - 8 PM
e aos Domingos
das 8 AM - 2 PM

Fleming Lunch
141 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

Special: 2 eggs any style, toast & coffee $1.30
✆
344-2003

Sepa Sus Derechos

Los Derechos De Los Parentes Cuando Sus Niños Asisten En Escuelas Publicas



Si sus hijos asisten a la escuela publica, usted tiene derechos que debe de conocer. Es importante que sepa sus derechos y los de sus hijos, para que, en un momento que se tomen decisiones sobre su hijo y su educación usted pueda actuar. Usted quiere la major preparación para su hijo, y a veces, es necesario insitir y hasta luchar para ello. Ahora que esta empezando el año escolar, es un buen momento para concocer sus derechos respecto a las escuelas publicas.

Muchos maestros, directore de escuelas y consejeros son gentes inteligentes y entregados que se preocupan mucho por sus alunos. Desgraciadamente, algunos no lo son. Además, hasta las personas de buena voluntad pueden equivocarse en algún momento, pues nadie es perfecto.

La Disciplina Estudiantil

Maestros y funcionarios escolares tienen a su disposición una variedad de maneras de disciplinar o castigar a los alunos. Estas pueden incluir el imponerles tareas extras, detenerlos en el aula despues de horas de clase, o suspenderlos de la escuela, enviandolos a casa uno o más dias. No importa cual sea el motivo del castigo, nunca se debe de usar la fuerza excesiva o indebida. Si usted cree que esto ha sucedido, puede encausar al funcionario escolar responsable. Si se le suspende a su hijo y usted no esta de acuerdo con este castigo, tiene el derecho de apelar la suspensión. Usted debe de hablar inmediatamente con el director de la escuela. Si se le coloca a su hijo en una clase para alunos "que causan disturbios", usted tambien tiene derecho de apleación - es decir que puede solicitar una audiencia con el director para exponer el caso de su hijo, hacer preguntas, o exigir que se le impone un castigo distinto.

Es muy importante que los funcionarios escolares sepan que usted se preocupa, que esta enterado, tambien de hacer cualquier pregunta que tenga sobre lo que pasa con su hijo. A veces, el saber que los padres están velando por sus hijos, y que se interesan por lo que pasa en la escuela produce una diferencia en la manera de los funcionarios de bregar con un caso.

La Enseñanza Del Estudiante

A veces pensamos que la enseñanza solo es cosa de los maestros, pero no és la verdad. De hecho, los padres son maestros de sus hijos desde chiquitos. Aunque el niño tenga maestros en la escuela, los padres siempre deben de interesarse en lo que el niño aprende, en los logros del niño tanto como las áreas en que necesita ayuda, en ver si el niño está entusiasmado por el estudio.

Como padre de familia, usted tiene ciertos deerechos respecto a la enseñanza y el programa de estudio que se le proporciona a su hijo.

Tiene el derecho de visitar el aula, siempre que informe anteriormente a la oficina principal. Esto es muy importante para presenciar lo que sucede en la clase, la manera en que el maestro se comporta con los niños, especialmente con su hijo.

Tiene el derecho de enseñar a su hijo dentro del hogar, en vez de la escuela, siempre que el grado de instrucción y el programa de estudio equivalen a los de la escuela publica. Algunos padres aprovechan de esta oportunidad, y enseñan a sus hijos, usando libros de texto y otros materiales didácticos. A esto se le llama "escolaridad hogareño." Si tiene un hijo fisicamente impedido ("handicapped") tiene el derecho de que se coloca a sus hijo en una clase para niños impedidos, y usted se le debe de consultar sobre tal colocación. Existen escuelas diseñadas especialmente para niños impedidos.

A veces un aluno es colocado en una clase de "educación especial." Éstas son clases para niños con varios tipos de problemas. Se efectua una evaluación del aluno por un equipo de "expertos" en la escuela. Normalmente, este equipo lo componen el mismo maestro del niño, un sicologo o trabajador social, etc. Como resultado de la evaluación, el niño es "classificado" - es decir, tildado de retrasado mental, emocionalmente inestable, socialmente malajustado, o impedido.

Si se le somete a su hijo a una evaluación de este tipo, es de suma importancia que usted se involucra en el proceso y que lo cuestione. Muchas veces, esta "clasificación" del niño le causa enormes problemas. La evaluación la realizan personas que tienen que atender a cientos de niños, a lo mejor ni conocen a su hijo, ni saben que es lo que tiene. Muchas veces, existen otras explicaciones de porque un niño tiene problemas, pero el equipo de expertos no tiene el tiempo, o no toman el tiempo adequado para investigar debidamente.

En ciertos casos, el maestro pide la "clasificación" porque ha tenido problemas en la clase con ese niño y quiere sacarlo de allí. Esto no es necesariamente la culpa del niño. Puede ser el maestro que tiene el problema.

Esta "clasificación" permanece en el record del niño y luego los demas maestros se relacionaran con su hijo bajo la misma optica. Por ejemplo, si se le clasifica la niño como "socialmente malajustado" en el primer grado, esta fama le seguira al niño en anos futuros, de modo que los maestros siempre consideraran a su hijo como un problema y esto en si le causara mas problemas para su hijo.

Por esto es tan importante cuestionar cualquier "clasficación". Usted tiene el derecho de participar, es decir, informarse, y cuestionar todo el proceso de evaluar a su hijo y colocarlo en cualquier programa especial. Debe de cerciorarse que se esta haciendo le evaluación con motivos legitimos, y no solamente porque un maestro tiene un problema con el niño y quiere quitarlo de su clase. Usted debe de preguntar sobe cuales exámenes se le practicarán a su hijo y que significan los resultados. Debe de saber en que tipo de clase especial se le quiere colocar a su hijo, quién sera su maestro y que es lo que hacen esos estudiantes.

Usted tiene el derecho de que otro profesional, fuera del sistema escolar evalue a su hijo. Usted pueder contratar a otros "expertos" (sicologo, trabajador social, etc.) para entrevistar a su hijo para luego desafiar la evaluación del sistema escolar.

En el transurso de esta evaluación, si usted no habla ingles, tiene el derecho de que le traducen cualquier carta que se escriba sobre su hijo a su idioma, y de tener un intérprete presente en cualquier entrevista sobre su hijo.

Si usted no esta de acuerdo con la "clasificación" que la hacen a su hijo, usted tiene el derecho de apelarla o sea de citar una audiencia con el director de la escuela para exponer el porque no es la decisión correcta para su hijo.

Archivos

Los archivos que son mantenidos de sus hijos son muy importantes porque en el futuro otras maestros y otras escuelas van a leer estos archivos y esto pude influenciar en sus decisiones de como tratar sus hijos o si debea de aceptar su hijo/a en la escuela superior o cologio.

Como padre usted tiene el derecho de recibir y ver todos los archivos de su hijo/a.

cont. p. 7

Sepa Sus Derechos

cont.

Si la información en estos archivos esta incorrecta, usted tiene todo el derecho de que toda esa información incorrecta o incompleta sea removida o correjida immediatamente o removeda de esos archivos.

Usted tiene el derecho de proebir que personas que no trabajan en la escuela que su niño atiende vea esos archivos.

En addición de poder ver los archivos de sus hijo/a usted puede pedir copias de la poliza de su escuela y otras informaciones pertinentes como la atendencia, el contrato, informaciones obtenídas por estudios, etc. (Excepto los archivos de los empleados). Esto puede ser importante para tí y la educación de su hijo/a. Por ejemplo, el salon de su niño/a puede que este sobre capacidad tal vez su hijo/a no puede recibir la atención necesaria y este le evita aprender. La escuela dice que ellos no tienen dinero para traer otra maestra, pero es esto verdad? Padres tienen el derecho de saber en esta situación, y ver en donde el dinero ha sido alocado (en muebles para el principal? en viajes, o entrenamiento para los maestros?) para asi poder requerir cambios.

Ortros Derechos Que Usted Tiene Como Padres

Si usted y su hijo/a hablan otro lenguage que no sea ingles y su hijo/a no puede aprender en ingles usted puede pedir que su hijo/a este en una clase bilingue donde el/ella pueden aprender en su lenguage de origen. Una vez que su niño/a aprenda ingles el o ella pueden ser puestos en la clase regular de ingles.

Usted y todos los padres tienen el derecho de hablar en todos las reuniones publicas en la Junta de Educación. (Tal vez tiene que firmer antes de hablar). Usted tiene el derecho de ser miembro de cualquier grupo que sea ecuchado por la Junta de Educación. Usted tiene el derecho de apelar cualquier decisión echa por su Junta Educativa, esto espor el Comisionado del Estado de Educación. (State Commissioner of Education)

Si algunos de estos derechos es negado usted tiene la oportunidad de hablar con un abogado (telefonos y información al final).

Usted tiene que mantener un archivo de todas las querellas visitas y correspondencias recividas de la Junta Educativa. Usted tiene que tener toda esta información (con quien habló, que le dijo el dia, etc.).

Usted es la persona mas importante en la educación de su hijo/a. Usted tiene que saber lo que esta pasando con el/ella en la escuela. Usted debe de ser tratado con respeto como a los "expertos", maestros, y principal. Su opinión debe ser la mas importante cuando se trata de su hijo/a.

Este artículo es basado en la información obtenida en el libreto "Parents Rights In Our Public Schools", producido por Project Schools, un projecto de Metropolitan Ecumenical MInistry. Los libretos tambien vienen en español. Llame a Steve Jones al 623-9259.

Residentes del Condado de Morris Y Essex Unen Sus Fuerzas

El Condado de Morris y el Condado de Essex estan jugando "Vamos hacer un negocio," pero los residentes de ambos lugares dicen que no le gusta, y estan trabajando juntos para ponerle un paro.

En vez del Condado de Morris construir un incinerador, los oficiales del Condado de Morris quieren echar su basura al incinerador que a sido construido aquí en Ironbound. El incinerador se a expandido para quemar la basura de los otros condados. Y las cenizas de la basura seran enviadas al Condado de Morris para ser hechadas en un terreño allá.

Después que los miembros del Comité de Ironbound en Contra de los Desperdícios Tóxicos se reunieron con los ciudadaños del Condado de Morris, quienes estan peleando el plan en ese lugar, el grupo de residentes de el Condado de Morris hizo una queda de prensa oponiendose al "convenio."

"Nosotros nos oponemos a unirnos al riesgo. No queremos que nuestros desperdícios sean enviados a ningún incinerador...no importa que sea fuera del Condado de Morris," dice David Scapichhio, quien está al frente del grupo "Ciudadaños Preocupados". "Estamos en contra de la incineración. Nuestra meta es eliminar todo quemador, y impedir ningún terreño para cenizas en el Condado de Morris."

El proponer terreños para cenizas para el Condado de Morris será construir encima de la tierra que almacena y suple agua a casi de medio millón de personas en este area. Esto puede causar que el agua se contamine, debido a la cantidad de tóxicos que contienen las cenízas.

"No se sabe que es peor, un incinerador o un terreño repleto de cenizas, uno contamina el agua y el otro contamina el aire. Los dos son muy peligrosos," dijo otro residente.

Miembros de los dos grupos asistieron a la reunión del 12 de Septiembre con los Freeholders del Condado de Essex, en el cual "el convenio" vino hacer el primer tema.

Los residentes del Condado de Essex dicen que simultaneamente los Freeholders del Condado de Essex han roto numerosos promesas que se han hecho concerniente al incinerador:que el incinerador tendrá un artefacto que controle la contaminación, y que desperdícios no vendrán de otros condados, y que el incinerador vajará el costo de la dispoción de basura a $65 la tonelada.

"Todas las promesas que han hechos los Freeholders del Condado de Essex han sido todo mentiras,'' dijo Mariarosa Da Costa, miembro del Comité de Ironbound en Contra de los Desperdícios Tóxicos, en la reunión con los Freeholders.

Tom Muniz, un miembro de Eco-Alert en el Condado de Essex, en contra de esto dijo, "Ustedes nos están enviando un camino de muerte sin final por los proximos 20 a 25 años. Nosotros no vamos a poder usar la mejor tecnologia y reciclamiento si tenemos que alimentar un incinerador, y los residentes terminen pagando esa deuda."

June Kruszewski, del ICATW dijo, "Nosotros hemos hecho un buen trabajo en reciclar en Newark para que ahora tengamos que pasar por la pena de recibir desperdicios de otros lugares. He decimos que esto va a suceder."

El Freeholder Lustbader dijo, "Todo este problema es bien deprimente. Está todo claro que el diseño que hicieron de trabajo lo hicieron mal o lo hicieron deliberadamente para diseñarlo grande con el propósito de obtener alguna ganancia.

El Freeholder Clay dijo, "Ninguna consideración de basura fuera del Condado es prematura."

David Scapichhio, de los Ciudadaños Preocupados de Morris, tambien habló en la reunión. El habló acerca del agua que suple los residentes en esa area ya amenazada por peligrosas cenizas en esos terreños. ¿Si el Condado de Essex y estos Freeholders tuvieran dispuestos a compartir la responsabilidad si esta agua que usamos se contamiara?"

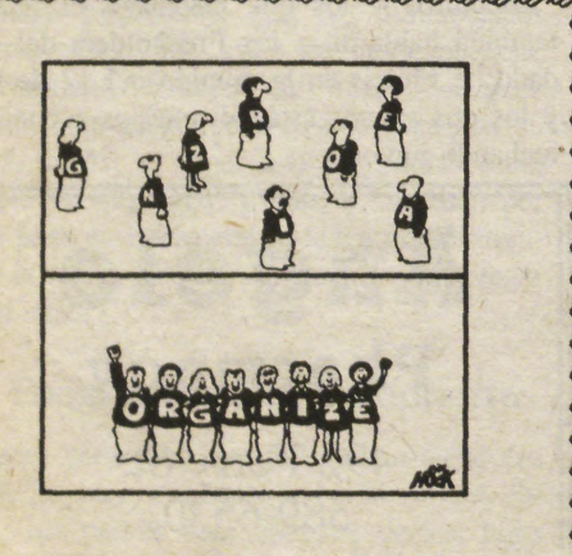
Miembros y los que respaldan el ICATW también hablaron a los Freeholders del Condadod e Morris en la reunión del 12 de Sept. y los dos grupos están dispuestos a continuar luchando juntos.

Joel Agency
Travel Insurance
Accounting Service
220 Jefferson St. 344-6633

Angelo
Pharmacy
492 Ferry St.
589-6530

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cardarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic DeLuca
Filomena Marques
Lucy Millerand
Nydia Ortiz
Alfred Rendeiro
Edna Rodriguez
Juarez Santos
Nancy Zak



Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address ______________________________

$5 for 10 issues.....

$10 for 20 issues.....

$10 a year, Sustainer.....

Donation.....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested.